

ÕLISEEMNED

Laboriproovi vähendamine katseprooviks

Oilseeds

Reduction of laboratory sample to test sample

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 664:2008 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles septembris 2008;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2015. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 1 „Toit“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud tõlkebüroo Titania Tõlked OÜ, eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud Natalja Kõöts, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 1.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 664:2008 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 01.06.2008.

Date of Availability of the European Standard EN ISO 664:2008 is 01.06.2008.

See standard on Euroopa standardi EN ISO 664:2008 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 664:2008. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 67.200.20

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

**Oilseeds - Reduction of laboratory sample to test sample
(ISO 664:2008)**

Graines oléagineuses - Réduction de l'échantillon pour
laboratoire en échantillon pour essai (ISO 664:2008)

Ölsamen - Verkleinerung der Laboratoriumsprobe auf die
Untersuchungsprobe (ISO 664:2008)

This European Standard was approved by CEN on 22 May 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA	4
2 NORMIVIITED	4
3 PÕHIMÕTE.....	4
4 SEADMED.....	4
5 PROTSEDUUR.....	4
6 KATSEPROOVI SÄILITAMINE.....	5
Kirjandus.....	7

EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 664:2008) on koostanud tehnilise komitee ISO/TC 34 „Põllumajanduslikud toiduained“ koostöös tehnilise komiteega CEN/TC 307 „Õlikultuurid, loomsed ja taimsed rasvad ning õlid ja nende kõrvalsaadused – Proovivõtu- ja analüüsimetodid“, mille sekretariaati haldab AFNOR.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2008. a detsembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2008. a detsembriks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguste objektiks. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit EN ISO 664:1995.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on rahvusvahelise standardi ISO 664:2008 teksti muutmata kujul üle võtnud Euroopa standardina.

1 KÄSITLUSALA

See rahvusvaheline standard määratleb protseduuri õliseemnete katseproovi saamiseks laboriproovist.

MÄRKUS Mõned õliseemnete turustamise lepingud nõuavad võetud proovi analüüse koos selles sisalduvate võimalike lisanditega. Mõned lepingud aga nõuavad lisandite eelnevat kvantitatiivset separeerimist ning eraldatud puhaste seemnete analüüsi. Nõuda võidakse ka lisandite analüüsi.

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

ISO 658. Oilseeds — Determination of content of impurities

EE MÄRKUS Selle standardi eestikeelsena avaldamise hetkel on kehtiv Eesti standard EVS-EN ISO 658:2002 „Õliseemned. Lisandite sisalduse määramine“ avaldatud ka eestikeelsena.

3 PÕHIMÕTE

Vajadusel jagatakse suurte lisandite eraldamise järel laboriproov sobival viisil nii, et saada laboriproovi esinduslik katseproov.

4 SEADMED

Tavalised laboriseadmed, täpsemalt järgmised:

4.1 Jagamiseadmed, nt jagamisristid, kooniline proovijagaja, jaotussüsteemiga mitmepiluline proovijagaja või muu jagamis- ja sorteerimisseade, mis tagab laboriproovi komponentide ühtlase jaotuse katseproovis.

4.2 Proovianum, mida on võimalik hermeetiliselt sulgeda ja mille mõõtmed on sellised, et katseproov mahub täpselt anumasse.

5 PROTSEDUUR

5.1 Laboriproovi vastuvõtmisel tuleb üle kontrollida ja registreerida plommide ja anuma seisukord. Laboriproovi tuleb säilitada kindlas kohas, kus sellele ei mõju soojus ega äärmuslik õhuniiskus, kuni katseproovi ettevalmistamiseni.

5.2 Laboriproov tuleb ettevaatlikult avada ning seejärel viivitamatult läbi viia järgmine protseduur.

Esmalt tuleb laboriproov kaaluda ning vajaduse korral eraldada ja kaaluda suured lisandid, st need, mida pole võimalik sisse segada, et saada homogeenne proov. Ülejäänud proov tuleb hoolikalt segada, et see oleks võimalikult ühtlane, ning seejärel kasutada seemnete iseloomuga sobivat jagamiseadet (4.1), et vähendada proovi järk-järgult kuni tabelis 1 toodud minimaalse massi saavutamiseni.

Seemnete korral, mida pole tabelis 1 märgitud, peab saavutatav minimaalne mass olema sama nagu sarnase suurusega seemnete liigi korral.

Kui on nõutud lisanditeta proovi analüüs, järgida standardis ISO 658 kirjeldatud protseduuri.

Suurte lisandite eraldamine enne proovi homogeniseerimist ja jagamist tuleb tulemuste väljendamisel arvesse võtta.